

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 32 (1959)

Heft: 2

Artikel: Engelberg - Zwei Welten

Autor: Hess, Leopold

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-777504>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 13.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Les Championnats suisses de ski ne baignent pas dans le climat de fièvre ardente propre aux compétitions internationales; on n'y décèle pas trace non plus de la dure guerre des nerfs qui se livre d'ordinaire au cours d'un championnat mondial des disciplines alpines. De tout temps, ils ont revêtu le caractère d'une fête heureuse, d'un rendez-vous serein. Certes, nos as du ski, en de vertigineuses descentes et des courses âpres, luttent contre la montre et cherchent à remporter une victoire qui se calcule par fractions de seconde. Toutefois, l'atmosphère d'une telle rencontre est essentiellement marquée au signe de la camaraderie; les participants sont heureux de se retrouver et la joie règne.

On n'aperçoit pas seulement les vedettes du ski de loin, sur la piste, on peut aussi s'asseoir à leur table. Cordialement, fraternellement, on s'entretient avec des champions venus de toutes les vallées helvétiques et la conversation, riche en sujets, ne languit pas un instant.

Manchenorts wird jetzt auf die 53. Schweizerischen Skimeisterschaften in Engelberg vom 26. Februar bis 1. März hin trainiert. Photo Giegel SVZ

En plus d'un endroit, on s'entraîne ferme en vue des 53^{es} Championnats suisses de ski qui auront lieu à Engelberg du 26 février au 1^{er} mars.

Sono iniziati gli allenamenti per il 53° Campionato svizzero di sci che avrà luogo a Engelberg dal 26 febbraio al 1° marzo.

In many a place ski fans are training for the 53rd Swiss Ski Championships in Engelberg which take place from February 26 until March 1.

A Engelberg, cet hiver, la tradition conservera ses droits. Nous connaissons la vallée; nous con-

naissons son soleil et ses pistes aux boucles immenses. Elle s'inscrit en plein cœur de la Suisse: de Lucerne, il n'y a qu'un saut à faire, mais combien divertissant. Avec le bateau – moyen de déplacement que beaucoup trouveront insolite en hiver – on gagne Stansstad et, de là, en une petite heure, Engelberg, par le train électrique. La route aussi est ouverte tout l'hiver. Elle déroule son ruban dans un paysage aux aspects variés et, à la sortie d'un défilé étroit, que les indigènes appellent «Rosshimmel», c'est-à-dire le «ciel des chevaux», elle débouche d'un coup dans l'immensité ensoleillée d'Engelberg. Nous nous trouvons déjà à mille mètres au-dessus de la mer, nul brouillard ne parvient à se hisser jusqu'à cette altitude et les cimes s'élancent à trois mille mètres pour encadrer de leurs dentelures cette station idéalement située. 2500 habitants, plus de 1500 lits dans les hôtels et les pensions, 40 chalets de vacances et appartements, auberge de jeunesse parfaitement tenue – bref, c'est un endroit hospitalier à souhait où, pour chacun, il fait bon vivre. A la fin du mois de février, au moment des championnats, le soleil, déjà haut, déjà chaud, luit sept heures par jour dans le ciel d'Engelberg.

Le skieur expérimenté connaît et pratique depuis longue date les belles pistes qui se dessinent dans les champs de neige, sur les hauteurs d'Engelberg. La plus fréquentée est sans doute celle qui s'étale entre le Trübsee et la station, puis la célèbre descente de la FIS, Kreuzhubel-Eggli, l'une des plus rapides de la contrée. On se rend volontiers aussi au Jochpass, qu'on atteint sans effort par le funiculaire ou le skilift, et d'où l'on redescend sur Engelberg en passant par le Trübsee. Le skieur qui ne craint pas de grimper entreprendra avec profit un raid sur le petit ou le grand Sulzli. Un téléphérique et un ski-lift nous hissent aussi à la cabane du Brunnli, à 1870 m d'altitude. Quant au débutant, il évoluera confortablement sur les pentes soigneusement damées de l'Ecole suisse de ski, à l'Ochsenmatte, où il pourra subir en outre les épreuves réglementaires prévues pour les différents degrés.

Mais revenons à la grande fête de nos skieurs suisses. Une fois de plus, ce sera une semaine entièrement, strictement consacrée au sport des vacances blanches. Pendant cinq jours, Engelberg sera le haut lieu de toutes les compétitions classiques: course de descente, slalom, slalom géant pour dames et messieurs, combiné, à quoi il faut ajouter les disciplines nordiques dans leurs différentes formes et spécialités (saut, etc.).

On voit par là qu'il s'agit d'un championnat au programme des plus variés. Il offre des chances aussi bien au spécialiste qu'à l'athlète complet du ski.

Au cours de la prochaine saison d'hiver, il n'y aura ni Jeux olympiques ni compétitions mondiales. Ainsi, nos championnats nationaux prennent une importance particulière et se situent à l'avant-plan de l'intérêt. Consciente du rôle que cette grande manifestation jouera dans notre vie sportive, la station d'Engelberg en a commencé très tôt les préparatifs. Alors que les estivants se promenaient encore en vêtements légers sur les sentiers et les pâturages fleuris, déjà les responsables se mettaient à l'œuvre et s'attelaient aux travaux d'organisation.

Adolf Odermatt, dont nous avons pu, depuis longtemps, apprécier l'activité à la tête de l'école de ski, assumera les fonctions de président du championnat. Ralph Olinger, alpiniste de renom, qui connaît mieux que personne les monts et les pistes, s'est chargé de la partie technique et veillera au déroulement d'un programme particulièrement complexe.

Tous ceux qui aiment le soleil hivernal des hauteurs, apprécient les performances des champions et goûtent la douceur des soirs passés à deviser avec des amis skieurs venus de près et de loin, voudront être de la partie et ne laisseront pas échapper l'occasion de participer, en tant qu'acteur ou spectateur, à l'importante rencontre d'Engelberg. Du reste, celle-ci aura lieu au moment où l'hiver se surpasse en beauté, où la neige poudreuse et le soleil composent un accord parfait, où une semaine de pleine détente vaut quinze jours de vacances d'été.

V. de Roche

ENGELBERG – ZWEI WELTEN

ENGELBERG – Kloster, Tal und Leute heißt ein lebenswertes Buch, das Leopold Heß seiner engen Heimat widmet. Er schuf damit ein besinnliches Vademekum für die Gäste eines Ferienortes, der schon durch sein äußeres Antlitz im Besucher das Bedürfnis weckt, von den geschichtlichen Hintergründen der blühenden Bergsiedlung etwas zu erfahren. (Verlag Franz Heß, Engelberg.)

Von Leopold Heß

--- Ein Kundschaftergang durch das Tal führt zu Beginn immer wieder durch die Haupt- und Dorfstraße hinauf, man prüft die Auslagen der Geschäfte, begegnet etwa andern, bekannten Feriengästen, und nach einem leichten Anstieg zur oberen Dorfhälfte wird der Schritt gehemmt, da liegt – anscheinend die ganze Talbreite abschließend – das Kloster. Breit ausladende

Umfassungsmauern, eingebaute Ökonomegiebäude, die Schmiede, Wagnerei, Tischlerei, Sennerei, die Pferdestallungen und Remisen – links die hochstrebende Front der Klosterkirche, die Konventsdomäne der Abtei «Mons Angelorum». Viele wagen einige Schritte weiter in das offenstehende Tor des großen Klosterhofes, entdecken einen monumentalen Brunnen und die langen

